

Dem Manne, der Etwas zu erlangen begehrt, was er nicht erlangen soll, geht es so: erlangt er es nicht, so grämt er sich, bringt er wirklich Etwas zusammen, so geht es ihm wieder verloren.

अलमन्यैरुपालब्धैः कीर्तितैश्च व्यतिक्रमैः ।

पेशलं चानुव्रपं च कर्तव्यं कृत्मात्मनः ॥ ३६०७ ॥

Wozu Diese tadeln und Jene, die das Gegentheil von ihnen sind, loben? Thue vielmehr was Gefallen erweckt, angemessen und dir selbst heilsam ist.

अलसस्य कुतो विद्या अवोधस्य कुतो ऽभयम् ।

अधनस्य कुतो मित्रममित्रस्य कुतः सुखम् ॥ ३६०८ ॥

Wie käme der Träge zu Wissen? Wie der Unwissende zum Gefühl der Sicherheit? Wie der Besitzlose zum Freunde? Wie der Freundlose zu Behagen?

अलाभात्पुरुषाणां हि भयात्परित्रनस्य हि ।

वधवन्धभयाच्चापि स्वयं गुप्ता भवति ताः ॥ ३६०९ ॥

In dem Falle hüten Weiber sich selbst, wenn sie keiner Männer habhaft werden und sich vor der Dienerschaft, vor Tödtung und Gefangenschaft fürchten.

अलिनीलालकलतं कं न हृति घनस्तनि ।

आननं नलिनच्छायनयनं शशिकृति ते ॥ ३६१० ॥

Wen stürzt, o Mädchen mit dem festen Busen, nicht in's Verderben dein Antlitz mit den bienenschwarzen Locken, mit den lotusfarbenen Augen und von der Pracht des Mondes?

अल्पो ऽपि क्षरित्यर्थं वर्धमानः पराक्रमैः ।

वल्मीका मूलज्ञ इव यमते वृक्षमन्त्रिकात् ॥ ३६११ ॥

Selbst ein kleiner Feind wächst, wie ein auf Wurzeln sich bildender Ameisenhaufe, durch Anstrengungen stark an und verzehrt (den Gegner), wie der Ameisenhaufe den angrenzenden Baum.

अवकाशः सुवृत्तानां हृदयात्तर्न योषिताम् ।

इतीव विहितौ धात्रा सुवृत्तौ तद्वहिः कुचौ ॥ ३६१२ ॥

Der Schöpfer hat gleichsam deshalb, weil innerhalb des Herzens der Weiber kein Platz für's Abgerundete (für gute Werke) ist, ausserhalb desselben die schön gerundeten Brüste gebildet.

अवगच्छति मूढचेतनः प्रियनाशं हृदि शल्यमर्पितम् ।

इतरस्तु तदेव मन्यते कुशलद्वारतया समुद्धृतम् ॥ ३६१३ ॥

3607) MBh. 12, 6764. 12157. a. उपालम्भैः.

3611) MBh. 2, 1961.

3608) Kân. 33 bei WEBER. a. अलशस्य

3612) Râga-Tar. 6, 75.

die Hdschr.

3609) MBh. 13, 2224.

3613) Ragh. 8, 87 St. 89 ed. Calc. c. स्थि-

3610) Kâvyâd. 3, 89.

रधीस्तु st. इतरस्तु St.